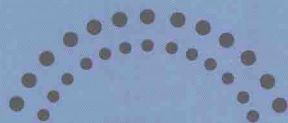




人生顿悟力之执行篇

致加西亚的信

[美] 阿尔伯特·哈伯德◎著 路姜波◎译



完整全译本



A MESSAGE
TO GARCIA

去做，去做，满怀干劲地去做！

执行力，是在任何环境和任何条件下都能取得成功的关键

古吴轩出版社

中国·苏州



致加西亚的信

[美] 阿尔伯特·哈伯德◎著 路姜波◎译



A MESSAGE
TO GARCIA

古吴轩出版社

中国·苏州

图书在版编目(CIP)数据

致加西亚的信 / (美)哈伯德著;路姜波译. —苏州: 古吴轩出版社, 2015. 10

ISBN 978-7-5546-0537-0

I. ①致… II. ①哈… ②路… III. ①职业道德—通俗读物
IV. ①B822.9-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 214264 号

责任编辑: 徐小良

见习编辑: 顾 熙

策 划: 王亚军

装帧设计: 王可飞

书 名: 致加西亚的信

著 者: [美] 阿尔伯特·哈伯德

译 者: 路姜波

出版发行: 古吴轩出版社

地址: 苏州市十梓街458号

邮编: 215006

Http://www.guwuxuancbs.com E-mail: gwxcb@126.com

电话: 0512-65233679

传真: 0512-65220750

出 版 人: 钱经纬

经 销: 新华书店

印 刷: 三河市兴达印务有限公司

开 本: 900×1270 1/32

印 张: 5

版 次: 2015年10月第1版 第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5546-0537-0

定 价: 29.80元

序

《致加西亚的信》完成于1899年的某一个晚上，这一天是华盛顿的诞辰日（2月22日），也是《菲士利人》月刊出版的日子，整篇文章仅仅用了一个小时就大功告成。

那天，正值我结束了一天的说教：教导一些品行不端的市民不要整天游手好闲，当一天和尚撞一天钟，要振作起来，有所作为。之后，身心俱疲的我，回到家中却怀着激动的心情，一气呵成写下了《致加西亚的信》。

这本书的灵感来源于茶歇时的小小争论。当时，我的儿子与我展开辩论，他认为罗文是一个孤胆英雄，他穿越火线、深入

古巴，把信交给了加西亚，这个壮举使他成为古巴战争中真正的英雄。

这一观点如电石火光般击中了我的脑袋：原来真正的英雄就是完成好本职工作，把信成功送给加西亚的人！

我的孩子所言极是！我从桌子旁跳起来，然后3月的《菲士利人》上就有了《致加西亚的信》这篇原本没有标题的文章。

当月的《菲士利人》脱销了。两位数、三位数的加印订单纷至沓来。直到美国新闻公司的1000份订单送来时，我的助手兴奋地告诉我：“有关加西亚的文章在全国引起了轰动！”

第二天，一份电报发到了出版社：“要10万份有关罗文的文章，没错，10万份装订成小册子，册子的封底带上帝国快递的广告。请问价格是多少？航运的话需要多久？”——电报来自纽约中心铁路局的乔治·丹尼尔。

鉴于那时设备的简陋，以及10万本这个庞大的数量，我给

他回了封电报：“按您的方式印刷，报价是……，估计两年才能够完成。”

最后，乔治·丹尼尔一共发行了50万本！其中有15万本是他亲自发送的。此文还被200多家报纸杂志转载，翻译成多国文字，《致加西亚的信》传遍了世界各地。

当时，小册子还在发行时，俄罗斯铁道大臣西拉克夫亲王正在纽约，全程陪同参观的恰巧就是乔治·丹尼尔。亲王对这本以大写字母的形式出版的《致加西亚的信》饶有兴趣，带回国后把它翻译成了俄文，发给了本国的每个铁路工人。

从此，《致加西亚的信》流传到了德、法、西、土、印、中等国家。日俄战争中，前线的俄国士兵每人都有一本《致加西亚的信》。

日本士兵从战死的俄国士兵身上搜到了它，直觉告诉他们这本小册子一定很有价值。于是，他们马上翻译成了日文。

紧接着便有了日本天皇的敕令：每一个日本成年人必须有一本《致加西亚的信》。

《致加西亚的信》如此畅销，以至于历史上没有哪个作家的作品在其有生之年能达到这样的发行量——4000万册！

历史的进程，往往是由一些偶然事件改变的。

阿尔伯特·哈伯德

1913年12月1日 黎明

目 录

序 / I

上篇

致加西亚的信 / 03

谁将成为这样的人？是你吗？ / 11

毫不犹豫地做出选择 / 17

放弃也是为了收获 / 26

认真做好每件事 / 36

敬业是人的使命 / 43

切莫拖延和逃避 / 47

尽心尽力，认真负责 / 53

不要怕多做事 / 59

心怀感激是好事 / 68

从老板的角度为公司着想 / 76

忠诚是最宝贵的 / 80

逃离心魔的奴役 / 84

下篇

这是一部可怕的书 /91

怎样将信送给加西亚 /95

关于安德鲁·罗文 /133

附英文版原文 /135

网友评论 /147

A decorative border with a repeating floral and vine motif, enclosing the central text.

上篇

在其位，谋其事。决定为一个人工作后，就一定给他干好。这份工作既然是你安身立命的职业，那么你没有理由不忠诚于你的老板，设身处地为他着想，坚定拥护他的立场，在合法的前提下尽可能为公司谋取最大的利益。

如果非要做个比较，一盎司的忠诚相当于一磅的智慧。

致加西亚的信

在我所有关于古巴的记忆中，有一个人让我永远铭记于心。

美西（美国和西班牙之间的一次战争）战争打响后，美军想要取得最终的胜利，必须要和古巴起义军联合起来对付西班牙军队。

而古巴起义军的首领加西亚将军却隐匿在古巴广阔的深山密林中，想与他取得联系几无可能。但战争的形势已经不允许有一丝一毫的耽搁，为了两军能够迅速结盟，美国总统必须马上和加西亚将军取得联系。

何去何从？

就这样，一位名叫罗文的人被推到了历史舞台的最前面。推荐人向总统保证：如果有一个人能够寻找到加西亚将军的话，他就是罗文。

于是，罗文成了送信人。送信的过程不再一一赘述，虽然其中的每一个细节，例如怎样拿到了信，而后把信贴胸放在油纸袋里，历时三个星期、遭遇种种险境的长途跋涉，与加西亚将军的会面，等等，都非常耐人寻味。

但这些都不是我要强调的重点，我想说的是：

罗文在接到这封信后，转身就踏上了前往古巴的征程。他没有像当下的许多年轻人一样，“理直气壮”地问一句：“加西亚在哪儿？”

每所大学里都应该树立一座像罗文一样的人的塑像。

我们在象牙塔里不光是要做学问，更重要的是学会如何做。做一个将来能够具备职业精神、忠诚于事业、毫不犹豫地执行上级命令，并毫无保留地奉献自己全部精力的人，全心全意地去完成任务——“把信送给加西亚”。

虽然加西亚将军已不在人世，但世界上的每一个需要不懈努力才能完成的任务都可以叫作“加西亚”。在企业里尤其如此，再伟大的天才人物也无法使这样的企业生存下去——员工众多却个个尸位素餐，看似忙忙碌碌却个个平庸无能，大家的心思都没有放在工作上。

一盘散沙，毫无激情，粗心大意，这样的工作状态已成为很多人的家常便饭。老板只有用“胡萝卜加大棒”的办法，或者真的出现神迹：一位神仙下凡处理这一切。否则这些人依旧会沉沦下去。

我们不妨做个试验：

假设你正好在办公室，6名下属在等你分配任务。你叫其中一个人过来，吩咐他：“请用《百科全书》查询一下克里吉奥，并将他的人生经历做成概述交给我。”

他会立刻点头并毫不犹豫地去做……

我可以肯定他不会。他一定会用充满疑惑的神情看着你，随后抛出一连串问题：

克里吉奥是谁？

他是否尚在人世？

《百科全书》是哪个版本的？

我在哪里可以找到这本《百科全书》？

我的工作能干这个的吗？

杰克去做不可以吗？

着急吗？

你为什么要查克里吉奥这个人呢？

.....

我愿意和你赌100美元，在你耐心地一一回答了他的问题之后，他会即刻走开，吩咐另外一个人去帮他查资料，然后再回来告知你：压根儿就没有克里吉奥这个人。也许我会输给你100美元，但是凭借平均率法则，我知道自己不会输。

此时此刻，假如你是个聪明人的话，就不会再费一番唇舌，解释克里吉奥在《百科全书》的哪一类条目，等等，你会故作轻松地说道：“算啦。”随后自己去查。

管理者们这种消极、不作为、缺乏德行的蠢行，这种薄弱的意志，迁就的作风，将会把社会推向“三个和尚没水喝”的糟糕境地。

假如一个人连为自己积极奋斗都不愿意，你又何必指望他能给别人卖力呢？

乍一看，每个公司都能找到适合工作的人选，但真实的情况远非如此。你刊登广告打算招聘一个速记员，前来应聘的人中，很多人可能不会拼也不会写，他们甚至认为这根本不是必需的技能。

这样的人能够把信送给加西亚吗？

“你瞧瞧这个员工。”一家大企业的老板对我说。

“嗯，怎样？”

“他是个能力很强的人，假如我让他进城办件小事，或许他能顺利办成，但也有可能转身就进了一家酒馆。等再回到热闹的大街上，他甚至会忘掉进城的目的是什么。”

这样的人你敢派他去送信给加西亚吗？

最近，很多人对“薪水少得可怜而永无出头之日”和“只求填饱肚子却居无定所”的职员们深表同情，并将那些职员的老板们唾弃得一文不值。

但又有谁想过，有些老板是怎样终其一生都在苦口婆心地劝勉自己那些没有追求的员工树立目标、努力工作的？有些老板又是怎样一次又一次不厌其烦地劝说自己那些喜欢投机钻营、敷衍塞责的员工重新抖擞精神、有一番作为的？

每一家企业都存在正常的人事变动。负责人时常会辞退一些对企业丝毫没有贡献的员工，并招聘新的员工。无论出现什么情况，调整都会进行下去。

当经济疲软、就业率下降的时候，这样的调整便发挥了威力：能力低下、本领平庸的人会被淘汰，适者生存，最好的员工